

's Rittner Böt'l



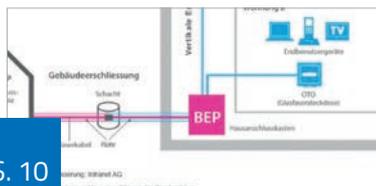
Monatszeitschrift am Ritten - 20. März 2021 - Heft 258 - 39. Jahrgang seit 1983

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - Redaktionsschluss am 5. des Monats - Anzeigenschluss am 10. des Monats | Tel. 335 8124000 - Fax 0471 357080
ritten@boetl.net - www.boetl.net | Jahres-Abo Inland = 36,00 € | April bis Dezember = 27,00 € | Ausland sowie alle Abo-Infos siehe Seite 3 | Einzelheft 3,50 €



Philip Rabanser

Frohe Ostern all unseren Lesern und Inserenten



S. 10

Glasfasernetz am Ritten

Von der Technologie
bis zur Aktivierung



S. 22

Wanderwege am Ritten

300 km markierte
Themen- und Wanderwege



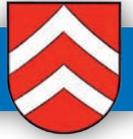
S. 39

Ritten Sport - Stocksport

Erfolgreiche Europameisterschaft
am Eising der Arena Ritten

Zwei Gehsteigprojekte in Oberbozen und Unterinn genehmigt

Aus dem
Gemeinderat



2. März 2021. Im Dienst der Nachhaltigkeit und der Sicherheit stehen zwei Beschlüsse, die der Rittner Gemeinderat in telematischer Form im Rahmen einer Videokonferenz am Dienstag getroffen hat.

Zur Behebung einer Engstelle in Wolfsgruben beim Hotel „Drei Birken“ wird ein Gehsteig angelegt, ebenso beim Gasthof „Unterinner Hof“ bis zur Bushaltestelle. „Es sind zwei Straßenstücke, die derzeit ein wenig unübersichtlich sind und mit den geplanten Gehsteigsteilstücken sicherer werden“, sagte Bürgermeister **Paul Lintner**. Für den Bau dieser neuen Gehsteige, außerdem für die Sanierung von zwei Brücken und die Absicherung des Verbindungsweges von Oberplatten nach

Signat sind insgesamt 140.000 Euro bereitgestellt worden.

Eine Entscheidung für die Nachhaltigkeit und zugleich für die Vermeidung von Müll ist eine Aktion, die der Rittner Gemeinde-Familienreferent **Lukas Mair** angeregt hat. Junge Rittner Familien mit Kleinkindern erhalten einen Beitrag der Gemeinde für den Kauf von waschbaren Windeln. Damit soll dem Kauf von Ein-

weg-Windeln vorgebeugt werden und so auch die Müllvermeidung gefördert werden.

Zwei wichtige Kommissionen wurden neu bestellt, die Baukommission und der Jugendbeirat. Gerade für die Jugendlichen, die in der derzeitigen Coronakrise wegen fehlender Begegnungsorte und der Möglichkeit zum direkten Austausch mit Gleichaltrigen auf eine harte Probe gestellt werden, ist dieser Beirat sehr wichtig. Er besteht in der Gemeinde Ritten schon seit zehn Jahren, wurde von der damaligen Jugendreferentin **Julia Fulterer** initiiert und geht nun in seine 5. Amtsperiode.

Bei der Neubesetzung der Gemeindebaukommission wurde **Christian Fink** als neuer Vertreter der Bauern ernannt und **Cecilia Mittelberger** vertritt im Gremium künftig den Gemeinderat.

Was die Anfrage der Offenen Grünen zur Kommission für Chancengleichheit betrifft, teilte Bürgermeister Lintner mit, dass er die Zuständigkeit übernommen habe. Was das von den Grünen angesprochene Gemeinde-Entwicklungsprogramm betrifft, warte die Gemeinde die Richtlinien des Landes ab.

Text **SEKRETARIAT DER GEMEINDE**

Fotos **WALTER PRAST, BÖTL-Archiv**

www.ritten.eu



Lukas Mair, das neue Gesicht im Gemeindevorstand, zuständig für Jugend, Familie, Senioren, Soziales, Integration und Internet. Auf seine Anregung hin erhalten junge Rittner Familien mit Kleinkindern einen Beitrag der Gemeinde für den Kauf von waschbaren Windeln.

Räumlichkeiten für eine KITA zum Mieten gesucht

Die Gemeinde Ritten sucht geeignete Räumlichkeiten für die Unterbringung einer Kindertagesstätte im Raum Klobenstein, Unterinn oder Oberbozen zum Mieten. Gesucht wird eine leicht erreichbare, ebenerdige Wohnung mit einem Garten und einer Küche bzw. Kochmöglichkeit mit mindestens 80 m².

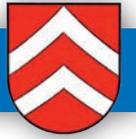
Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Sekretariat der Gemeinde, Tel. 0471 358558.



Laut Plänen der Gemeinde Ritten wird zwischen dem Hotel „Drei Birken“ und dem Haus der Familie bald ein Gehsteig errichtet

Fußballplatz wird vergrößert und saniert

Aus dem
Gemeinderausschuss



Klobenstein – 1., 8., 15. und 22.
Februar 2021 (Videokonferenzen)

Zivilschutzzentrum Ritten: Anbringung von Akustikdecken

Im Zivilschutzzentrum in Klobenstein sollen das Treppenhaus sowie die Kommandozentralen akustisch optimiert werden. Der Ausschuss beschloss, die Firma **ewos GmbH** mit den entsprechenden Arbeiten zu beauftragen (12.036,09 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterungszone Huberweide 2 in Unterinn: Ausarbeitung geologischer Bericht und geognostische Untersuchung

In Unterinn wird die neue Erweiterungszone „Huberweide 2“ mit einer Fläche von 5.010 m² ausgewiesen. Für die Ausarbeitung des Infrastrukturprojekts sowie als Grundlage für die Baukonzession ist die Ausarbeitung eines geologischen Berichts mit geotechnischer Parametrierung gemäß geltender Gesetzgebung erforderlich. Für die Ausarbeitung des geologischen Berichts sind auch geognostische Erhebungen erforderlich. Der Ausschuss beschloss, **Dr. Geol. Sonja Pircher** mit der Ausarbeitung des geologischen Berichts zu beauftragen (2.150,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer) und die Firma **GG Service KG** mit den geognostischen Erhebungen mit seismischer Tomographie (1.700,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Unwetterschäden Dezember 2020: oberflächliche Rutschung im Bereich der Gemeindestraße beim Niederstätterhof in Siffian

Im Dezember 2020 haben sich heftige Schnee- und Regenfälle ereignet und dabei ist es zu einer Rutschung auf der Gemeindestraße Siffian im Bereich des Niederstätterhofes gekommen. Deshalb wurde die Firma **Rottensteiner GmbH** mit den dringenden Aufräumarbeiten und der Errichtung einer Stützmauer für die Wiederherstellung des betroffenen Straßenabschnittes beauftragt. In der Zwischenzeit ist es in unmittelbarer Nähe zur ersten Rutschung zu

einer weiteren Rutschung gekommen und deshalb muss eine Firma mit den zusätzlichen Absicherungsmaßnahmen beauftragt werden. Aus wirtschaftlichen und aufgrund der unmittelbaren Nähe auch aus technischen Gründen ist es sinnvoll und notwendig, dieselbe Firma **Rottensteiner GmbH** mit der Absicherung beider Rutschungen zu beauftragen (10.486,59 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Anbindung des Rathauses an das Glasfasernetz und Vernetzung der Außenstellen der Gemeinde Ritten

Das Glasfasernetz im Gemeindegebiet Ritten wird fortlaufend ausgebaut und nun können folgende öffentliche Gebäude vom Rathaus ausgehend an das landesweite Glasfasernetz angebunden werden: Kindergarten Klobenstein, Bibliothek Klobenstein, Gemeindebauhof mit Schlachthof und E-Bike Station Oberbozen. Diese öffentlichen Gebäude als Außenstellen sollen vom zentralen Punkt im Rathaus in Klobenstein ausgehend angebunden werden und deshalb sind im Rackschrank und in den Außenstellen Installations- und Aktivierungsleistungen erforderlich. Dieser Auftrag wurde an die Firma **Telmekom GmbH** erteilt (11.554,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Schaffung von Wohnraum in den Außenfraktionen: Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für Signat

In der Fraktion Signat soll nach der Möglichkeit der Ausweisung einer kleinen Wohnbauzone gesucht werden, wobei eine Bewertung der in Frage kommenden Grundstücke vorgenommen werden soll. Auf der Basis von Überlegungen über Gebäudetypologie und Gebäudeausrichtung soll eine Lokalisierung vorgenommen und die gebäudetypischen Merkmale sollen festgelegt werden. Der Ausschuss beschloss, das Architekturbüro **Dell'Agnoles Kelderer** mit der Ausarbeitung einer entsprechenden Machbarkeitsstudie zu beauftragen (2.000,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Photovoltaikanlagen und E-Werk

in der Gemeinde Ritten: Beratung bezüglich der gesetzlich vorgeschriebenen Obliegenheiten im Jahr 2021

In der Gemeinde Ritten sind fünf Photovoltaikanlagen (Arena, Oberbozen, Lengstein, Unterinn und Siffian) und ein E-Werk (Wirtsgschwöll) installiert. Zur Erfüllung der gesetzlich vorgeschriebenen Aktionen (Überprüfung der Anlagenkomponenten, GSE-Meldungen usw.) ist es unerlässlich, eine spezialisierte Firma mit der Beratung zu beauftragen. Der Ausschuss beschloss, damit für das Jahr 2021 das **Studio Wenter** zu beauftragen (1.350,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erweiterung Fußballplatz Klobenstein: Ausarbeitung technische Unterlagen

Das Areal der Sportzone von Klobenstein rund um den Fußballplatz und die Tennisplätze (inklusive Umkleiden, Zufahrten, Parkplätze usw.) soll adaptiert bzw. erweitert werden. Dazu wurde der Techniker **Geom. Wolfgang Unterhofer** mit der Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie beauftragt. Für die Realisierung dieses Projektes ist eine Abänderung des Bauleitplanes von landwirtschaftlichem Grün in Zone für öffentliche Einrichtungen notwendig. Es wurden verschiedene Techniker um die Abgabe eines Angebotes für die Ausarbeitung der entsprechenden technischen Unterlagen ersucht. Den Auftrag hat **Dr. Arch. Peter Paul Amplatz** erhalten, nachdem er das günstigste Angebot vorgelegt hat (900,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Verlegung Trinkwasserleitung in der Peter-Mayr-Straße in Klobenstein

Die Firma **Rottensteiner GmbH** verlegt im Auftrag des Fernheizwerks Ritten im Bereich des Sozialsprengels in der Peter-Mayr-Straße in Klobenstein Leitungen für verschiedene Hausanschlüsse sowie Leerrohre für Glasfaseranschlüsse. Somit bietet sich die Gelegenheit an, gleichzeitig die Trinkwasserleitung neu zu verlegen. Dieser Auftrag wurde ebenfalls an die Firma **Rottensteiner GmbH**

vergeben (17.305,33 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Anlieferung von Restmüll und Sperrmüll an die EcoCenter AG im Jahr 2021 - Inhouse-Vergabe

Die Gemeinde ist bei der Firma EcoCenter AG zum Zwecke der Entsorgung des Haus- und Sperrmülls beteiligt. Diese Gesellschaft hat die Verwaltung der Müllverbrennungsanlage Bozen und der Abfalldeponie „Frizzi Au“ in Pfatten übernommen, bei welchen die Gemeinde Ritten ihren Restmüll entsorgt. Die EcoCenter AG hat die Preise für die Abfallentsorgung für das Jahr 2021 unverändert auf 81,00 Euro pro Tonne (ca. 1.100 t) festgelegt. Die voraussichtliche Jahresausgabe beträgt somit 87.000,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer.

Feuerwehrhalle Oberbozen: außerordentliche Instandhaltungsarbeiten

Bei der Feuerwehrhalle in Oberbozen sind aufgrund von Feuchtigkeitsschäden und nach 15-jähriger Nutzung außerordentliche Instandhaltungsarbeiten erforderlich. Der Ausschuss beschloss, folgende Aufträge zu erteilen: Spenglerarbeiten an die Firma Pechlaner Nikolaus & Urban (6.250,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Verlegung Fliesen an die Firma Klaus Spögler (3.948,16 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer); Malerarbeiten an die Firma Felix Quinz (3.301,13 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Organisation und Durchführung der gemeindeübergreifenden Covid-19 Antigenschnelltests

Der Ausschuss beschloss, die **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern**, in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit der Organisation und Durchführung der gemeindeübergreifenden Covid-19 Antigenschnelltests zu beauftragen und die entsprechende Vereinbarung zu genehmigen. Als Standort wurde das Testzentrum Kardaun für den Zeitraum Januar 2021 bis Ende April 2021 festgelegt. Die Gemeinde Ritten beteiligt sich an diesem Projekt mit einem Betrag von voraussichtlich 11.104,98 Euro. Die zu finanzierenden Kosten des gegenständlichen gemeindeübergreifenden Projektes belaufen sich auf geschätzte 70.000,00 Euro. Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern finanziert die zu Lasten der Gemeinden anfallenden finanziellen Anteile vor und



Das Areal der Sportzone von Klobenstein rund um den Fußballplatz (im Hintergrund) und die Tennisplätze (inklusive Umkleiden, Zufahrten, Parkplätze usw.) soll adaptiert bzw. erweitert werden.



Bei der Feuerwehrhalle in Oberbozen sind aufgrund von Feuchtigkeitsschäden und nach 15-jähriger Nutzung außerordentliche Instandhaltungsarbeiten erforderlich.

nach Abschluss des Projektes und Abrechnung der tatsächlich angefallenen Kosten wird der jeweilige Anteil seitens der beteiligten Mitgliedsgemeinden zurückverlangt.

Amateursportverein Ritten Sport: Gewährung Beitrag

Der Amateursportverein Ritten Sport hat am 19. und 20. Februar 2021 in der Arena Ritten die Eisstock-Europameisterschaft 2021 organisiert und die Gemeinde um die Gewährung eines Beitrages ersucht. Laut vorgelegtem Fi-

nanzierungsplan scheint ein Fehlbetrag von 6.932,00 Euro auf. Der Ausschuss beschloss, einen Beitrag von 3.500,00 Euro zu gewähren, nachdem diese Veranstaltung auf Gemeindeinfrastrukturen stattfand und aufgrund der Präsenz von nationalen und internationalen Medien eine Werbewirkung für die Sportanlagen der Gemeinde Ritten nach sich zieht und somit der örtlichen Bevölkerung zugutekommt.

Text SEKRETARIAT DER GEMEINDE
www.ritten.eu

Baukonzessionen

Ritten – 1. bis 28. Februar 2021

Gastrofresh GmbH: Projekt zur Erweiterung des Betriebes in Atzwang

Sabine Frank, Lukas Platzer, Marlene Ploner, Tobias Verginer: 1. Abänderungsprojekt zum Bau eines geförderten Wohnhauses mit zwei Wohneinheiten sowie einer Garage als Zubehör zu den Wohnungen in der Erweiterungszone C/1 „Zaberbachl 2“ in Klobenstein

Georg Unterhofer: 2. Abänderungsprojekt zur Verlegung von Feldwegen am Pirchnerhof in Lengstein

Rosa Bauer, Anna Lena Ploner, Christian Ploner, Günther Ploner, Michael Ploner: 1. Abänderungsprojekt für den Abbruch und Wiederaufbau mit geringfügiger Standortverschiebung des Wohnhauses sowie Bau einer unterirdischen Garage als Zubehör zu den Wohnungen in Lengstein

Hohenbühel Gen. Heufler Zu Rasen Hans-Christof: Projekt für die Sanierung der Wohneinheit im Ober- und Dachgeschoss sowie Komplettsanierung mit Erweiterung der Wohnung im Erdgeschoss mit zusätzlichen Gartengestaltungsarbeiten und Realisierung von Autoabstellplätzen in Klobenstein

Hubert Fulterer, Dieter Mair, Ida Ploner, Monika Rieder, Heinrich Seebacher, Martin Seebacher: 1. Abänderungsprojekt zur Sanierung und baulicher Umgestaltung mit energetischer Sanierung des bestehenden Wohnhauses in Klobenstein

Renate Valtingoier: 1. Abänderungsprojekt zur Errichtung einer unterirdischen Garage im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes als Zubehör zur Erstwohnung in Oberinn

Fox KG des Josef Gostner & Co.: Projekt zur Errichtung eines Holzlagers mit Photovoltaikanlage in Signat

Josef Innerhofer: Projekt zur Sanierung und bauliche Umgestaltung mit energetischer Sanierung des Wohngebäudes und Abbruch und Wiederaufbau der Wirtschaftsgebäude, Unterbringung von Parkplätzen in den Wirtschaftsgebäuden als Zubehör zur Wohneinheit in Oberinn

Maria Moor, Judith Unterlechner, Karl Vigl, Michael Vigl: 2. Abänderungsprojekt für die energetische Sanierung sowie Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses zur Errichtung einer Erstwohnung in Klobenstein

Heinz Ramoser: 1. Abänderungsprojekt zum Umbau und Erweiterung des bestehenden Heizraumes mit Errichtung eines

Baukonzessionen



neuen Hackschnitzelsilos und einer neuen E-Kabine im Wirtschaftsgebäude am Lobishof in Oberbozen

Hohenbühel Gen. Heufler Zu Rasen Hans-Christof: 1. Abänderungsprojekt für die Sanierung der Wohneinheit im Ober- und Dachgeschoss mit Errichtung eines Balkons sowie Komplettsanierung ohne Erweiterung der Wohnung im Erdgeschoss mit zusätzlichen Gartengestaltungsarbeiten und Realisierung von Autoabstellplätzen in Klobenstein

Bearbeitet von der BÖTL-REDAKTION

Sitzung der Baukommission

Dienstag, 23. März
(Einreichtermin verstrichen)

Dienstag, 27. April
(Einreichtermin: Dienstag, 13. April)

Dienstag, 25. Mai
(Einreichtermin: Dienstag, 11. Mai)

Dienstag, 29. Juni
(Einreichtermin: Dienstag, 15. Juni)



Impfung: Aufruf zur Vormerkung



Jene Bürgerinnen und Bürger, die am Tag der Vormerkung **älter als 80 Jahre** sind und bisher weder geimpft noch für die Impfung vorgemerkt sind, sollen sich dringend unter der Rufnummer 0471 100999 anmelden (von Montag bis Freitag von 8 bis 16 Uhr), damit sie kurzfristig einen Termin bekommen.



Die Gemeinde Ritten sucht einen **Inspektor der Gemeindepolizei**, befristeter Arbeitsvertrag, in Vollzeit.

Zugangsvoraussetzungen: Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis; Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemalig Niveau B); Führerschein „B“.

Alle weiteren Auskünfte werden vom Personalamt der Gemeinde (Tel. 0471 1631091) erteilt. Der Vordruck für das Ansuchen kann unter www.ritten.eu abgerufen werden.

Termin für die Einreichung der Gesuche ist der 21. April.

Die Fraktionsvorsteher

Der Bürgermeister hat für die Amtsperiode 2020/2025 folgende Personen als Fraktionsvorsteher ernannt: **Hauptort Klobenstein/Lengmoos:** Armin Fink (Ratsmitglied); **Fraktion Unterinn:** Erich Rottensteiner (Referent); **Fraktion Oberbozen:** Kurt Prast (Referent); **Fraktion Lengstein:** Lukas Mair (Ratsmitglied); **Fraktion Oberinn:** Alexander Öhler (Ratsmitglied); **Fraktion Wangen:** Hermeter Josef (Ratsmitglied); **Fraktion Gissmann:** Karl Reichsgl; **Fraktion Atzwang:** Johann Mayr; **Fraktion Signat:** Martin Oberrauch (Ratsmitglied); **Fraktion Sill:** Peter Vieider

Bonus für den Ankauf von Stoffwindeln



Klobenstein – 2. März 2021. Der Gemeinderat hat beschlossen, den in der Gemeinde Ritten ansässigen Familien, die für ihre Kinder wiederverwendbare Stoffwindeln verwenden, einen Beitrag für die teilweise

Abdeckung der Anschaffungskosten zu gewähren (siehe Bericht der Gemeinderatssitzung, Seite 00).

Anspruchsberechtigt sind Eltern von Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren, die den Wohnsitz innerhalb der Gemeinde



Ritten haben. Der Beitrag deckt bis zu 80 % der Anschaffungskosten ab, der Höchstbeitrag hängt vom Alter der Kinder zum Zeitpunkt des Ankaufs ab. Die Ansuchen können ab sofort eingereicht werden.

Alle weiteren Informationen und das Formular für das Ansuchen finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Ritten.

*Text SEKRETARIAT DER GEMEINDE
SYMBOLFOTO*

Südtirol radelt wieder

Ritten – März 2021. Am 20. März startet die neue Aktion „Südtirol radelt“ und um gut in die Radlsaison zu starten ist es wichtig, dass die Teilnehmer ab Beginn der Aktion Radkilometer sammeln können. Mit etwas Glück kann man auch schöne Preise gewinnen.

Anmeldung

Die Anmeldung für alle Radlerinnen und Radler ist ganz einfach: auf der Webseite www.suedtirolradelt.bz.it vorbeischaun, Registrierung durchführen, losradeln und die geradelten Kilometer jederzeit online eintragen.

Südtirol radelt wird von Green Mobility in der STA - Südtiroler Transportstrukturen AG organisiert und durchgeführt. Hier gibt es weitere Infos:

www.suedtirolradelt.bz.it
oder
www.greenmobility.bz.it

Genießen auch Sie die Bewegung im Freien und fahren vielleicht mit dem Fahrrad zum nächsten Geschäft oder zur Arbeit? Dann tragen Sie Ihre geradelten Kilometer jederzeit online auf der Webseite www.suedtirolradelt.bz.it ein. Dabei gilt die Fahrt mit dem City Bike am Montagmorgen ins Büro genauso wie der Ausflug mit dem E-Bike am Sonntagnachmittag an den Kalterer See.

Schöne Preise zu gewinnen

Wer bis zum 30. September insgesamt mindestens 100 Kilometer geradelt ist, kann mit etwas Glück bei der Verlosung im November auch noch tolle Preise gewinnen. Sollte es damit nicht klappen, dann gewinnen auf jeden Fall die Gesundheit und die Umwelt. Denn wer mit dem Radl unterwegs ist, verbrennt kein Erdöl, entlastet die Südtiroler Luft, tut etwas für die eigene Fitness und spart auch noch teure Tankfüllungen.



famMedia, neues digitales Informationsangebot für Eltern



Ritten – März 2021. Viele Eltern stellen sich oft ähnliche Fragen, nun finden sie darauf fachlich kompetente Antworten: „Wie beruhige ich mein schreiendes Baby?“, „Wie schütze ich mein Kind vor Mobbing“ oder „Eltern sein – Paar bleiben“. Diese und weitere Aspekte werden in famMedia, der neuen Infothek für Eltern, behandelt.

In Kurzvideos werden Tipps und Ratschläge an Eltern aus den Bereichen „Geburt & Baby“, „Kind sein“, „Jugend leben“ und „Eltern wissen“ in Form von Experteninterviews weitergegeben. Erstmals gibt es mit famMedia in Südtirol ein digitales Elternbildungsangebot mit Kurzvideos zu Themen aus dem Familienalltag. „Die frühe Stärkung der Familie und damit die Familienbildung ist eine der tragenden Säulen unserer Familienpolitik in Südtirol. famMedia ist dabei ein wichtiger Baustein, der für Eltern zeitlich und örtlich flexibel abrufbar ist“, umschreibt Familienlandesrätin **Waltraud Deeg** das neue Angebot. Gerade in den aktuellen

Zeiten gelte es Spannungen frühzeitig entgegenzuwirken.

famMedia wurde als Infothek für Eltern von einer Steuerungsgruppe, bestehend aus Familienagentur, treff.familie des Südtiroler Kinderdorfs, Haus der Familie und La Strada – Der Weg, konzipiert und im Netzwerk mit 26 Partnern, darunter mehreren Familienberatungsstellen, Familienorganisationen wie KFS oder Elki-Netzwerk sowie den Schulämtern aller drei Sprachgruppen umgesetzt. Technisch begleitet wurde das Team dabei von der Südtiroler Informatik AG (Siag).

Das Ergebnis sind 50 Kurzvideos, von denen 30 bereits unter der Adresse www.provinz.bz.it/famMedia abgerufen werden können. Die in den Videos zu Wort kommenden Expertinnen und Experten sprechen in ihrer jeweiligen Muttersprache, Untertitel sind jeweils in Italienisch und Deutsch abrufbar. Finanziert wurde das Projekt über die Familienagentur.

LPA/CK, empfohlen von LUKAS MAIR (zuständiger Gemeindefereferent für die Familie)

www.provinz.bz.it/famMedia

Infothek für Eltern
Tipps zu Familienleben & Erziehung



Mit Hilfe des Smartphones kann die Webseite einfach aufgerufen werden: mit der Kamera den QR-Code fixieren und nach wenigen Sekunden wird die Webseite von famMedia erkannt.

The screenshot shows the website www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/familie/fammedia-infothek-fuer-eltern.asp. The header includes the Südtiroler Landesverwaltung logo and navigation links for HOME, THEMEN, DIENSTLEISTUNGEN, NEWS, and KONTAKTE. A search bar is present. The main content area features the famMedia logo and the text 'Infothek für Eltern'. Below this, there are four video thumbnails: 'Was ist famMedia?' (with the famMedia logo), 'Kind sein' (showing a family), 'Geburt & Baby' (showing a baby), 'Jugend leben' (showing a young person), and 'Eltern wissen' (showing a couple). At the bottom, there is a text box: 'Das Zusammenleben in der Familie stellt manchmal eine Herausforderung dar, die gemeistert werden will. Auf diesem Videoportal findest du kompakt aufbereitete wertvolle Tipps zu Familienleben & Erziehung. Themen, die besprochen und sofort in deinen Alltag eingebaut werden können.'

Unter www.provinz.bz.it/famMedia finden interessierte Eltern zahlreiche Kurzvideos zu Themen aus dem Familienalltag.

Das Glasfasernetz auf dem Ritten

Ritten – März 2021. Eine stabilere und schnellere Internetverbindung durch das Glasfasernetz wird derzeit am Ritten realisiert. Aber worum handelt es sich dabei eigentlich? Wie läuft das alles ab? Wie komme ich zum Anschluss zuhause?

Eine Übersicht über die technologischen Eigenschaften der Glasfaser, den Ausbau auf dem Ritten und den Weg zur Aktivierung in den eigenen vier Wänden.

Die Technologie der Glasfaser

Am 29. Oktober 1969 wurden zum ersten Mal zwei Computer über eine Telefonleitung miteinander verbunden. 50 Jahre später ist das Internet aus dem Leben von Milliarden Menschen auf der Welt nicht mehr wegzudenken. Jetzt, im Gigabit-Zeitalter, ist vor allem ein Begriff in aller Munde: Glasfaser.

Der Begriff Glasfaser steht für eine aus Glas bestehende, lange, dünne Faser. Bei der Glasschmelze werden dünne Fäden gezogen und zu einer Vielzahl von Endprodukten weiter-

verarbeitet. Unter anderem werden die Glasfasern, die kaum dicker als ein Haar sind, als Lichtwellenleiter zur optischen Datenübertragung genutzt. Im Gegensatz zum elektrischen Gegenüber, der Kupferleitung, weist eine Glasfaser einige Besonderheiten auf. Glasfaserleitungen erreichen Datenraten von 1000 Megabit pro Sekunde (Mbit/s). Herkömmliche VDSL-Leitungen kommen auf knapp 250 Mbit/s, wobei diese, abhängig von der Entfernung, nur 70 bis 80 Prozent der Geschwindigkeit nutzen können. In anderen Worten: eine Glasfaserverbindung überträgt mehr Informationen in weniger Zeit, zudem ist sie unempfindlich gegenüber elektrischen und magnetischen Störfeldern, sodass die Übertragung immer garantiert ist.

In diesem Zusammenhang tauchen immer wieder die Begriffe FTTH, FTTB, FTTC und FTTN auf. Und hier ist bereits Vorsicht geboten, denn diese englischen Kürzel geben einen wichtigen Hinweis auf die Art der Anbindung.

Als „Fiber to the Home“-Verbin-

dung (FTTH), zu Deutsch „Glasfaser bis ins Haus“, bezeichnet man jene Fasern, welche bis in die Wohnung oder bis in das Büro des Nutzers verlegt wurden. Sie garantiert eine stabile und zuverlässige Internetverbindung. Damit vergleichbar ist nur ein FTTB-Anschluss. Dabei führt die Linie bis ins Gebäude und wird dort mit bestehenden Leitungen verbunden.

Vorsicht ist bei FTTC- und FT-TN-Anbindungen geboten. Hinter diesen Bezeichnungen verbergen sich lediglich herkömmliche Leitungen. Deshalb sollte vor Beginn der Arbeiten auch immer nach der Art der Anbindung gefragt werden, denn nicht überall, wo Glasfaser draufsteht, ist tatsächlich Glasfaser drin.

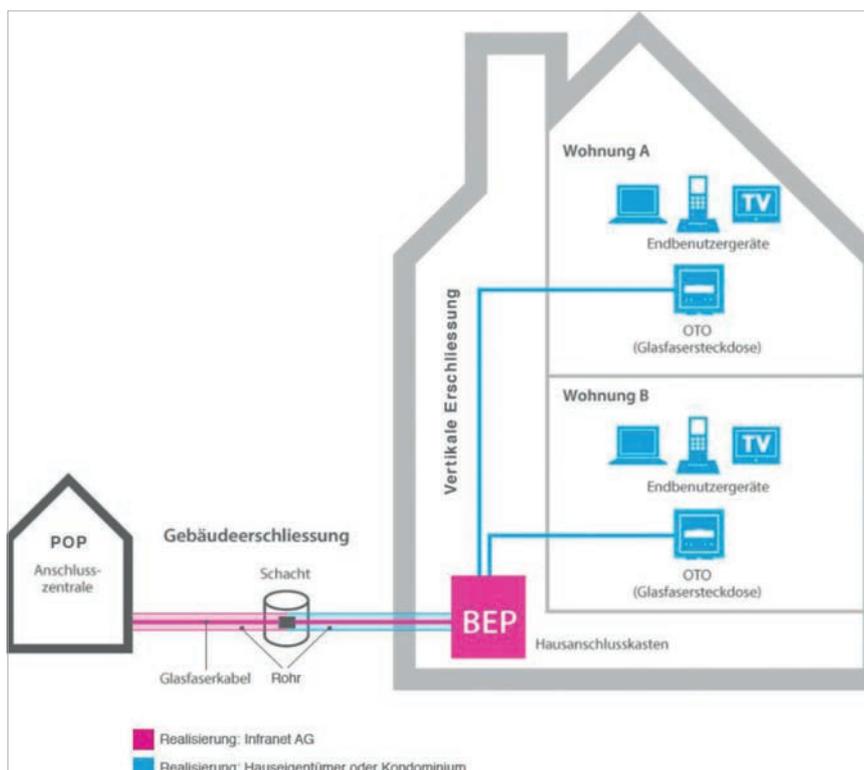
Der Ausbau auf dem Ritten

Auch das Land Südtirol hat die Bedeutung und Notwendigkeit eines leistungsfähigen und flächendeckenden FTTH-Breitbandnetzes erkannt, auch wenn die aufwendige Verlegung mit hohen Kosten verbunden ist. Familien und Betriebe sind auf eine stabile Internetverbindung angewiesen, vor allem in Zeiten von Homeschooling und Smart-Working.

Der Ausbau wird von der landeseigenen Gesellschaft Infranet AG in Zusammenarbeit mit den Einrichtungen des Landes und den lokalen Gebietskörperschaften realisiert. Auch auf dem Ritten wird der Bau des Zugangnetzes zu privaten Haushalten und Betriebsstätten vorangetrieben. Dabei gilt es allerdings zu beachten, dass ein Infrastrukturprojekt dieser Größe, begleitet von hohen Kosten sowie Komplexität, nicht kurzfristig realisiert werden kann. Aus diesem Grund bedarf es einer klaren langfristigen Strategie.

Die Gewerbegebiete, sprich Handwerkerzone Klobenstein, Weber im Moos, Am Zagglermoos in Oberbozen sowie das Gewerbegebiet in Unterinn sind bereits an das landesweite Netz angeschlossen.

Angebundene Ortskerne sind Oberbozen und nun auch Lengstein. Die Arbeiten für den Anschluss der Fraktionen Ober-inn und Wangen laufen derzeit. Kurz vor Beginn der



Arbeiten stehen die Fraktionen Unterinn und der restliche Teil von Oberbozen. Klobenstein wird folgen. Gleichzeitig werden aber auch Möglichkeiten der Parallelverlegung genutzt, um Gebäude und Höfe außerhalb der Ortschaften anzuschließen. Auch Leerrohre, die von der Gemeinde in den letzten zehn Jahren parallel zu anderen Leitungen verlegt worden sind, können nun genutzt werden.

Die Gemeinde selbst nimmt seit 2019 aber keine aktive Rolle im Glasfaserausbau mehr wahr. Vielmehr soll sie die Bürger informieren und die Infranet beim Ausbau zu den lokalen Gegebenheiten beraten.

Von der Bestellung bis zur Aktivierung

Grundsätzlich kann ein Anschluss nicht zu jedem Zeitpunkt geordert werden. Dies würde dazu führen, dass das gesamte Gemeindegebiet über Jahre hinweg mit Baustellen übersät wäre und immer wieder an derselben Stelle gegraben würde. Um diese Situation zu vermeiden, werden immer wieder größere Teilstücke realisiert. Sobald die Realisierung in einer Ortschaft geplant ist, wird das Internetportal der Infranet für die betreffenden Hausnummern geöffnet und die Bestellung kann aufgegeben werden. Die Bürger werden von den Vertretern vor Ort in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung über Fristen und Formalitäten informiert.

Im Anschluss beginnt die Planungs- und Ausarbeitungsphase. Aus diesem Grund kann zwischen Bestellung

und Abschluss der Arbeiten einige Zeit vergehen.

Für die Verlegung der Leerrohre auf dem Privatgrundstück sowie für die gebäudeinterne Verkabelung muss der Endnutzer selbst Sorge tragen. Die Arbeiten zur Verlegung der Leerrohre können in Eigenregie oder auf eigene Kosten von der vom Hauseigentümer beauftragten Firma oder einem Fachmann durchgeführt werden. Diese Arbeiten bilden die Voraussetzung für die spätere Verlegung der Glasfaser und der Installation der Terminierungsbox (BEP) im Haus. Beim Lokalausgang mit dem von der Infranet beauftragten Unternehmen wird mit dem Grundeigentümer ein Termin vereinbart, bis wann diese Arbeiten durchgeführt werden müssen. Dieser Vorgang dient dazu, die Abzweigung der Glasfaser zum Gebäude hin und die Installation des BEP zu ermöglichen.

Schließlich kann das komplette Glasfasernetz in Betrieb genommen und aktiviert werden. Eine individuelle Aktivierung ist nicht möglich.

Nach Abschluss der gebäudeinternen Verkabelung muss sich der Endnutzer für die Aktivierung an einen sogenannten Provider, einen Anbieter der Internetdienste, wenden. Diese auf Glasfaser basierenden Internetdienste bieten verschiedene Vertragsformen und Tarife an. Dabei ist der direkte Kontakt mit einem Vertreter des jeweiligen Unternehmens eine gute Möglichkeit, um sich Informationen zu verschaffen.

*LUKAS MAIR, zuständiger
Gemeindereferent fürs Internet*

Verbraucherberatung

Klobenstein – Am Freitag, 16. April, steht das Verbrauchermobil von 9:30 bis 11:30 Uhr auf dem Rathausplatz in Klobenstein.

Das Verbrauchermobil führt die gesamte Infothek der Verbraucherzentrale mitsamt den neuesten Tests mit, außerdem alles, was es an Infomaterial in der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) gibt. Betreut und begleitet wird es von zwei erfahrenen Beratern. Diese führen Erstberatung durch und vermitteln bei schwierigeren Fragen Ihre Anliegen an die Fachleute der VZS weiter in den Bereichen Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto, Energie, Haustüregeschäfte, Finanzdienstleistungen, Probleme vor und nach dem Kauf, Auslandsgeschäfte, Konsumentenrecht und Reklamationen und Preisvergleich der Zahnarztleistungen, Internetkommerz. Zusätzlich wird der Test für Sonnenbrillen und Handystrahlung mit Testgeräten angeboten.



Testzentrum Kardaun: Rittner können sich dort kostenlos testen lassen

Ritten / Kardaun – März 2021. Nach der erfolgreichen landesweiten Testaktion „Südtirol testet“ im November 2020 geht es mit der Phase 2 weiter: die Überwachung der Infektionsentwicklung.



Das Testzentrum in Kardaun

Daher organisiert die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Karneid, **Ritten**, Tiers, Völs und Deutschnofen sowie dem Südtiroler Sanitätsbetrieb zusätzliche Antigen Schnelltests betreffend Covid-19 im **Testzentrum Kardaun** (Drive-IN-Station, Steinegger Weg 4, Kardaun).

Die fortführenden Tests haben am 25. Jänner begonnen und laufen bis **Ende April**. Sie werden an folgenden Tagen durchgeführt: **Montag, Mittwoch und Freitag von 14 bis 18 Uhr und am Samstag von 8 bis 12 Uhr.**

Die Bürger der teilnehmenden Gemeinden (auch jene vom Ritten) können sich kostenlos testen lassen.

Auch Personen, welche in den teilnehmenden Gemeinden arbeiten, können sich testen lassen. Allerdings müssen diese dann eine Bestätigung des Arbeitgebers mitbringen.

Die Personen werden gebeten, sich rechtzeitig unter der E-Mail-Adresse covid-test@bzgsaltenschlern.it anzumelden (Tel. 0471 319481).

Die telefonische Vormerkung ist möglich von **Montag bis Freitag jeweils von 8:30 bis 12 Uhr.**

Text BEZIRKSGEMEINSCHAFT, Foto ALBIN KOFLER

30 Jahre Pflege und Aufsicht

Atzwang – März 2021. Theresia Fäckl Kompatscher hat vor fast 30 Jahren die Pflege und Aufsicht der Anlagen beim ehemaligen Schulgebäude und beim Spielplatz in Atzwang übernommen.

Nach Auflassung der Schule sollte das Gebäude weiterhin als Vereinshaus den örtlichen Vereinen zur Verfügung stehen sowie als Arztpraxis, Postamt und Wahllokal dienen. Theresia Kompatscher hat die Anlagen über die Jahre sorgfältig, pflichtbewusst und gewissenhaft geführt, waren sie ihr doch durch ihre langjährige Tätigkeit als Schuldienerin bestens vertraut. Nun ist sie in den wohlverdienten Ruhestand getreten und Johann Mayr wird diese Aufgabe übernehmen.

Bürgermeister Paul Lintner und die Gemeindeferentin Julia Fulterer bedanken sich im Namen der Gemeindeverwaltung und der Einwohner der Fraktion Atzwang bei Theresia Kompatscher für diesen jahrzehntelangen wertvollen Dienst.

Text und Foto SEKRETARIAT DER GEMEINDE



Theresia Fäckl Kompatscher

Standesamt

GEBURTEN



Leo Fink

3. Februar - Klobenstein



Paulina Mair

6. Februar - Klobenstein

Ada, Liz Rottensteiner

9. Februar - Oberbozen

Noah Mayr

10. Februar - Klobenstein

Leo Kraus

11. Februar - Oberbozen

Elia Torrente

12. Februar - Klobenstein

Anna Mair

17. Februar - Oberbozen

Greta Rassler

19. Februar - Unterinn

Esma Mulic

20. Februar - Klobenstein

Luis Premstaller

21. Februar - Klobenstein

Anton Mur

26. Februar - Mittelberg



Linda Vigil Baumgartner

26. Februar - Oberbozen

TODESFÄLLE



Giulio Calchi Novati

Oberbozen, 81 Jahre
1. Februar - Ritten



Paula Wwe. Mayr geb. Stecher

Klobenstein, 86 Jahre
3. Februar - Ritten



Christine Prast geb. Seebacher

Unterinn, 58 Jahre
3. Februar - Bozen



Luise Wwe. Ramoser
geb. Oberrauch
Klobenstein, 89 Jahre
9. Februar - Ritten



Rudolf Maria Complojer
Kunstmaler
Unterrinn, 82 Jahre
21. Februar - Bozen



Paula Wwe. Zelger
geb. Brunelli
Großackerhof in Unterrinn
Unterrinn, 86 Jahre
15. Februar - Ritten



Rosa Moser Wwe. Mair
Atzwang, 85 Jahre
24. Februar - Sterzing



Alois Rottensteiner
Weidacher-Hof
Klobenstein, 97 Jahre
20. Februar - Ritten



Anna Unterhofer
Kindertandirektorin i. R.
Lengmoos, 85 Jahre
25. Februar - Ritten